

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 2903

[C — 27508]

10 SEPTEMBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1989 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1989 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation;
Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne ayant le budget dans ses attributions, donné le 10 septembre 1992;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1989 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation sont ajoutés des alinéas numérotés 8°, 9°, 10° libellés comme suit :

« 8° revenus : les revenus imposables globalement du demandeur et de son conjoint cohabitant ou de son concubin, afférents à l'avant-dernière année précédant celle de la demande diminués de :

- 60 000 F pour les premier et deuxième enfants à charge ou à naître;
- 100 000 F à partir du troisième enfant à charge ou à naître;
- 60 000 F lorsque le demandeur et son conjoint cohabitant ou son concubin sont âgés de moins de 35 ans à la date de la demande;

9° enfants à charge : l'enfant pour lequel, à la date de la demande, des allocations familiales ou d'orphelin sont attribuées au demandeur, à son conjoint cohabitant ou à la personne avec laquelle il vit maritalement ou l'enfant qui, sur présentation de preuves, est considéré à charge par le Ministre.

Est compté pour deux enfants à charge, l'enfant à charge handicapé.

En outre, est considéré comme ayant un enfant à charge le demandeur handicapé ou dont le conjoint cohabitant ou la personne avec laquelle il vit maritalement est handicapée;

10° enfant à naître : l'enfant conçu depuis au moins nonante jours à la date de la demande, la preuve en étant fournie par une attestation médicale. »

Art. 2. A l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1989 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation est ajouté un alinéa 5° libellé comme suit :

« 5° soit dans une zone d'intervention prioritaire telle que définie par l'Exécutif ».

Art. 3. L'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1989 instaurant une aide à la rénovation et à l'embellissement extérieurs des immeubles d'habitation est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. Le montant de l'aide est fixé à 30 % du montant des factures hors TVA prises en considération, sans pouvoir dépasser 100 000 F.

Toutefois :

— si le demandeur est une personne physique, plein propriétaire unique de l'immeuble d'habitation, et que ses revenus sont inférieurs à 700 000 F, l'aide de la Région est fixée à :

- 45 % du montant des factures hors TVA prises en considération, sans pouvoir dépasser 150 000 F, si les revenus sont compris entre 500 001 F et 700 000 F;
- 60 % du montant des factures hors TVA prises en considération, sans pouvoir dépasser 200 000 F si les revenus ne dépassent pas 500 000 F;

— si le demandeur est une personne morale de droit ou d'intérêt public, définie par le Ministre, le montant de l'aide est fixé à 45 % du montant des factures hors TVA prises en considération, sans pouvoir dépasser 150 000 F. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Art. 5. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget pour la Région wallonne est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 septembre 1992.

Le Président de l'Exécutif,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 2903

[C — 27508]

10. SEPTEMBER 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für Außenrenovierung und -verschönerung an Wohnhäusern

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 1;
 Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für Außenrenovierung und -verschönerung an Wohnhäusern;
 Aufgrund des am 10. September 1992 abgegebenen Einverständnisses des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Haushalt gehört;
 Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;
 Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für Außenrenovierung und -verschönerung an Wohnhäusern werden 8^o 9^o und 10^o nummerierte Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« 8^o Einkommen : die besteuerten Einkommen des Antragstellers und dessen mit ihm zusammenlebenden Ehegatte oder der in einer eheähnlichen Gemeinschaft mit ihm lebenden Person, betreffend das vorletzte Jahr vor dem Antrag, abzüglich :

- 60 000 F für die ersten und zweiten unterhaltsberechtigten Kinder oder Leibesfrüchte;
- 100 000 F ab dem dritten unterhaltsberechtigten Kind oder Leibesfrucht;
- 60 000 F, wenn der Antragsteller und sein Ehegatte oder die mit ihm in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebenden Person das fünfunddreißigste Jahr am Tag des Antrags nicht vollendet haben;

9^o unterhaltsberechtigtes Kind : das Kind, für das der Antragsteller, dessen mit ihm zusammenlebende Ehegatte oder die mit ihm in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebende Person am Tag des Antrags Kinder- oder Waisenkinderzulagen erhält.

Das behinderte unterhaltsberechtigte Kind ist als zwei unterhaltsberechtigte Kinder zu betrachten;

Außerdem wird der behinderte Antragsteller oder der Antragsteller, dessen mit ihm zusammenlebende Ehegatte oder die mit ihm in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebende Person behindert ist, so betrachtet, als hätte er zwei unterhaltsberechtigte Kinder;

10^o Leibesfrucht : das Kind, das am Tag des Antrags seit mindestens neunzig Tagen erzeugt ist; als Beweis dafür gilt eine ärztliche Bescheinigung. »

Art. 2. In Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für Außenrenovierung und -verschönerung an Wohnhäusern wird ein Absatz 5^o mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

« 5^o oder in einer vorrangigen Interventionszone, sowie von der Exekutive bestimmt ».

Art. 3. Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1989 zur Einführung einer Beihilfe für Außenrenovierung und -verschönerung an Wohnhäusern wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 5 : Die Höhe der Beihilfe wird, ohne 100 000 F zu überschreiten, auf 30 % des Betrags (ausschließlich MWSt.) der in Rücksicht zu nehmenden Rechnungen festgelegt.

Jedoch :

— wenn der Antragsteller eine natürliche Person und der einzige Eigentümer (ohne Belastung mit Nießbrauch) des Wohnhauses ist, und wenn seine Einkommen unter 700 000 F liegen, beträgt die Beihilfe der Region :

- 45 % des Betrags (ausschließlich MWSt.) der in Rücksicht zu nehmenden Rechnungen, ohne 150 000 F zu überschreiten, wenn die Einkommen zwischen 500 001 und 700 000 F liegen;
- 60 % des Betrags (ausschließlich MWSt.) der in Rücksicht zu nehmenden Rechnungen, ohne 200 000 F zu überschreiten, wenn die Einkommen 500 000 F nicht überschreiten;

— wenn der Antragsteller eine durch den Minister bestimmte juristische Person öffentlichen Rechtes oder Interesses ist, wird die Höhe der Beihilfe auf 45 % des Betrags (ausschließlich MWSt.) der in Rücksicht zu nehmenden Rechnungen festgelegt, ohne 150 000 F zu überschreiten. »

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Art. 5. Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. September 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,
 beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
 G. SPITAELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
 R. COLLIGNON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 92 — 2903

[C — 27508]

10 SEPTEMBER 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1;
Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen;
Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid Begroting behoort, gegeven op 10 september 1992;
Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting van het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen worden de als volgt luidende leden 8^o, 9^o en 10^o ingevoegd :

« 8^o inkomens : de globaal belastbare inkomens van de aanvrager en zijn samenwonende echtgenote of de persoon met wie hij ongehuwd samenleeft, met betrekking tot het voorlaatste jaar dat het jaar van de aanvraag voorafgaat, verminderd met :

- 60 000 F voor de eerste en tweede kinderen ten laste of ongeboren;
- 100 000 F vanaf het derde kind ten laste of ongeboren;

— 60 000 F wanneer de aanvrager en zijn samenwonende echtgenote of de persoon met wie hij ongehuwd samenleeft minder dan 35 jaar oud zijn op het ogenblik van de aanvraag.

9^o kind ten laste : het kind waarvoor, op het ogenblik van de aanvraag, een kinder- of wezenbijslag wordt uitbetaald aan de aanvrager, aan zijn samenwonende echtgenote of aan de persoon met wie hij ongehuwd samenleeft, of het kind dat, op voorlegging van bewijsstukken, door de Minister als ten laste wordt beschouwd;

Het gehandicapte kind ten laste wordt als twee kinderen ten laste berekend;

Bovendien wordt als met één kind ten laste beschouwd, de gehandicapte aanvrager of de aanvrager van wie de samenwonende echtgenote of de persoon met wie hij ongehuwd samenleeft, gehandicapt is.

10^o ongeboren kind : het kind dat op het ogenblik van de aanvraag al ten minste negentig dagen verwekt is, waarbij een medisch attest als bewijsstuk geldt. »

Art. 2. In artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen wordt een als volgt luidend lid 5^o ingevoegd :

« 5^o hetzij in een voorrangsinventiegebied zoals vastgesteld door de Executieve ».

Art. 3. Artikel 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1989 houdende instelling van een tegemoetkoming voor de buitenvernieuwing en -verfraaiing van woongebouwen wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 5. Het bedrag van de tegemoetkoming wordt vastgesteld op 30 % van het bedrag van de in aanmerking genomen facturen, exclusief BTW, en mag 100 000 BF niet overschrijden.

Evenwel :

— als de aanvrager een natuurlijke persoon is die de enige en volle eigenaar is van het woongebouw en als zijn inkomens minder dan 700 000 BF bedragen, wordt de tegemoetkoming van het Gewest vastgesteld op :

— 45 % van het bedrag van de in aanmerking genomen facturen, exclusief BTW, zonder 150 000 BF te mogen overschrijden, als de inkomens tussen 500 001 BF en 700 000 BF schommelen;

— 60 % van het bedrag van de in aanmerking genomen facturen, exclusief BTW, en zonder 200 000 BF te mogen overschrijden, als de inkomens 500 000 BF niet overschrijden;

— als de aanvrager een door de Minister omschreven rechtspersoon van publiek recht of belang is, wordt het bedrag van de tegemoetkoming vastgesteld op 45 % van het bedrag van de in aanmerking genomen facturen, exclusief BTW, en mag het 150 000 BF niet overschrijden. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Art. 5. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 september 1992.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,
R. COLLIGNON